

^b
**UNIVERSITÄT
BERN**

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas

Unitobler, Länggassstrasse 49, 3012 Bern

Programa comentado
Semestre de otoño 2026

www.espanol.unibe.ch

Información general

Inicio del semestre: 14.09.2026
Fin del semestre: 18.12.2026
Exámenes 11.01.2027 - 15.01.2027

Directora administrativa:

Hasta el 31 de agosto:
Prof^a. Dr^a. Bénédicte Vauthier
Oficina B 370 (tercer piso)
tel.: 031 684 82 44
benedicte.vauthier@unibe.ch
previa cita por correo electrónico

A partir del 01 de septiembre:

Prof^a. Dr^a. Yvette Bürki
Oficina B 372 (tercer piso)
tel.: 031 684 82 56
yvette.buerki@unibe.ch
previa cita por correo electrónico

Secretaría:

Lucia Walter
Oficina B 367 (tercer piso)
tba
tel.: 031 684 34 16

Sección de Lingüística

Prof^a. Dr^a. Yvette Bürki
Oficina B 372 (tercer piso)
Horas de atención:
tel.: 031 684 82 56
yvette.buerki@unibe.ch
previa cita por correo electrónico

Early Postdoc de la sección:

Dr^a. Marta Rodríguez García
Oficina B 373
marta.rodriguez@unibe.ch

Colaborador científico:

MA Livio Bonaduce
livio.bonaduce2@unibe.ch

Colaboradora de la sección:

Francine González Borrell
francine.gonzalezborrell@unibe.ch

Tutor de la sección:

Laurell Filbrandt
laurell.filbrandt@students.unibe.ch

Sección de Literatura Española e Hispanoamericana

Prof^a. Dr^a. Bénédicte Vauthier
Oficina B 370 (tercer piso)
Horas de atención:
tel.: 031 684 82 44
benedicte.vauthier@unibe.ch
previa cita por correo electrónico

PD Dr. Félix Terrones
Oficina B 371
felix.terronealdana@unibe.ch

Early Postdoc de la sección:

Dr^a. des. Gwendolen Pare
Oficina B 373
gwendolen.pare@unibe.ch

Colaboradoras científicas:

MA Luciana Pérez
MA Britta Brügger
luciana.perez@unibe.ch
britta.bruegger@unibe.ch

Colaboradoras del Instituto:

Nua Nyffeler Cisneros
Oficina B381
tba

Joy Alana Wittwer (Biblioteca)
joy.wittwer@unibe.ch

Fachschaft Romanistik
julian.bleuler@students.unibe.ch
valentin.wegmann@students.unibe.ch

ÍNDICE

MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA	3
SECCIÓN DE LITERATURA.....	12
BA-Propädeutikum.....	12
Bachelor (Hauptstudium) & Máster	14
Wahlpflicht/ Wahlbereich BA/MA.....	16
SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA.....	19
BA-Propädeutikum.....	19
Bachelor (Hauptstudium)	20
Bachelor (Hauptstudium) & Máster	21
CALENDARIO DE EXÁMENES	24
CURSOS ABIERTOS PARA EL ÁMBITO WAHLPFLICHT.....	25
CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LXS ESTUDIANTES DE BERNA.....	27
EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS).....	29
PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO	32
PAUTAS PARA PRESENTAR EL TRABAJO ESCRITO Y EL EXAMEN ORAL FINAL DE BACHELOR	33
Vorgezogene Masterleistungen	36
PAUTAS PARA PRESENTAR EL TRABAJO ESCRITO DE MASTER.....	36
Solicitud de diplomas	37
PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO y EL USO DE HERRAMIENTAS DE INTELIGENCIA ARTIFICIAL (IA).....	38
Horario HS2026	40

MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA

Modularización y flexibilización de la oferta en Lengua y Literaturas Hispánicas

A partir del HS24 entran en vigor los nuevos modelos sinópticos de las carreras de Bachelor (BA) y Máster (MA). El *Hauptstudium* de las carreras de Bachelor y de Máster se estructurarán a partir de un sistema modular relacionado con problemáticas culturales y sociales del mundo hispánico, además de otros cursos. Los módulos son cuatro: **Migración e interculturalidad (MIG)**, **Géneros y *gender* (GEN)**, **Historia y sociedad (HIS)** y **Medios y materialidades (MED)**. Cada año se habilitarán dos módulos. En la sección de los cursos del semestre actual se indicará a qué módulo pertenece cada curso. Puede consultar nuestra página web para obtener más información sobre los cambios de la oferta. En caso de tener dudas sobre tu plan de estudios contacta a la Prof^a. Dr^a. Bénédicte Vauthier (benedicte.vauthier@unibe.ch). **¡Ojo!** El **plan de estudios** no se ve afectado por los cambios en la oferta. Estos solo conciernen los **modelos sinópticos** de las carreras de Bachelor (BA) y Máster (MA).

BA Major

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
Propädeutikum			
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	4
		Einführung Sprachwissenschaft	4
		Übung Literaturwissenschaft I	3
		Übung Kreatives Schreiben	3.5
2		Übung Sprachwissenschaft I	3
		Übung Wissenschaftliches Schreiben	3.5
Hauptstudium			
3-6	Module 1 - 4	3 Vorlesungen (x 3 ECTS) Sprachwissenschaft 2 Seminare (x 6 ECTS) Sprachwissenschaft 3 Vorlesungen (x 3 ECTS) Literaturwissenschaft 2 Seminare (x 6 ECTS) Literaturwissenschaft	42
	Wahlpflicht Sprachwissenschaft	Mindestens zwei Ergänzungskurse (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	9
	Wahlpflicht Literaturwissenschaft	Mindestens zwei Ergänzungskurse (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	9
1-6		Lehrveranstaltungen aus der Romanistik und/oder Latein	6
1-6		Wahlbereich	15
3-6		Auslandaufenthalt und Sprachkurs	8
		Bachelorarbeit und Prüfung	10
Summe			120
Bachelor			

La carrera de Bachelor de Lengua y Literaturas Hispánicas consiste en dos grandes partes: el *Propädeutikum* (21 ECTS), año introductorio y el *Hauptstudium*, la parte principal de los estudios (99 ECTS). El *Propädeutikum* engloba los dos primeros semestres (otoño y primavera) y se constituye de cursos introductorios (*Einführungen*) y *Übungen* donde se ofrecen los conocimientos fundamentales para el estudio de la lengua y la lingüística españolas y las literaturas y culturas hispánicas. Los cursos son de carácter semanal, obligatorios y no se pueden compensar (es decir, mantener una nota insuficiente después de suspender dos veces). En el primer semestre del *Propädeutikum*, lxs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se pueden adelantar una o dos *Vorlesungen* (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* **tras previo acuerdo** con el/la docente.

El *Hauptstudium* está estructurado a partir de un sistema modular relacionado con problemáticas culturales y sociales del mundo hispánico, además de otros cursos. Los módulos son cuatro: Migración e interculturalidad (MIG), Géneros y *gender* (GEN), Historia y sociedad (HIS) y Medios y materialidades (MED). Cada año se habilitarán dos módulos. Para facilitar su identificación, los cursos vienen precedidos de la abreviatura “GEN, MIG, HIS o MED”. Con el objetivo de consolidar sus conocimientos y abordar una misma problemática desde distintas perspectivas, se recomienda a lxs estudiantes seguir varios cursos o seminarios de un mismo módulo.

En el *Wahlpflicht Sprachwissenschaft* y *Wahlpflicht Literaturwissenschaft* lxs estudiantes combinan libremente cursos ofrecidos y/o reconocidos por el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas a nivel de Bachelor. Pueden ser cursos y seminarios de los módulos y/o otras *Vorlesungen* y seminarios de lengua/literatura, un trabajo independiente, la asistencia como oyente a un congreso con entrega de trabajo. También se puede seguir y solicitar la convalidación de **un** curso / seminario de otro instituto relacionado con **temas o problemáticas de la especialidad de nuestro instituto** (max. 6 ECTS). (Por ejemplo, historia de España o países hispanoamericanos, curso o seminario del CSLS o de otro instituto de lenguas románicas, seminario de la Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur, curso de Digital Humanities, etc.). Las *Vorlesungen* y la asistencia a un congreso con entrega de un trabajo escrito se convalidan por 3 ECTS¹; los seminarios y el posible trabajo independiente por 6 ECTS.

¹ La evaluación puede ser por puntuación matemática o pass/fail. No se reconocerán de forma retroactiva la participación en actos académicos, cuyo contenido no ha sido sometido previamente a la atención del/de la docente.

BA Minor 60

Rama dominante: Literatura

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
Propädeutikum			
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	4
		Einführung Sprachwissenschaft	4
		Übung Literaturwissenschaft I	3
		Übung Kreatives Schreiben	3.5
2		Übung Sprachwissenschaft I	3
		Übung Wissenschaftliches Schreiben	3.5
Hauptstudium			
3-6	Module 1 - 4	2 Vorlesungen und 2 Seminare Literaturwissenschaft	18
		3 Vorlesungen oder 1 Vorlesung und 1 Seminar Sprachwissenschaft	9
	Wahlpflicht Literatur- wissenschaft	Mindestens zwei Ergänzungskurse des Schwerpunkts (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	9
3-6		Auslandaufenthalt	3
Summe			60
Bachelor			

Rama dominante: Lingüística

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
Propädeutikum			
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	4
		Einführung Sprachwissenschaft	4
		Übung Literaturwissenschaft I	3.5
		Übung Kreatives Schreiben	3
2		Übung Sprachwissenschaft I	3.5
		Übung Wissenschaftliches Schreiben	3
Hauptstudium			
3-6	Module 1 - 4	2 Vorlesungen und 2 Seminare Sprachwissenschaft	18
		3 Vorlesungen oder 1 Vorlesung und 1 Seminar Literaturwissenschaft	9
	Wahlpflicht Sprach- wissenschaft	Mindestens zwei Ergänzungskurse des Schwerpunkts (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	9
3-6		Auslandaufenthalt	3
Summe			60
Bachelor			

La carrera de Bachelor de Lengua y Literaturas Hispánicas consiste en dos grandes partes: el *Propädeutikum* (21 ECTS), año introductorio y el *Hauptstudium*, la parte principal de los estudios (39 ECTS). El *Propädeutikum* engloba los dos primeros semestres (otoño y primavera) y se constituye de cursos introductorios (*Einführungen*) y *Übungen* donde se ofrecen los conocimientos fundamentales para el estudio de la lengua y la lingüística españolas y las literaturas y culturas hispánicas. Los cursos son de carácter semanal, obligatorios y no se pueden compensar (es decir, mantener una nota insuficiente después de suspender dos veces).

En el primer semestre del *Propädeutikum*, lxs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se pueden adelantar una o dos *Vorlesungen* (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* **tras previo acuerdo** con el/la docente.

Lxs estudiantes de Bachelor Minor 60 eligen una rama dominante al principio del *Hauptstudium*: lingüística o literatura.

El *Hauptstudium* está estructurado a partir de un sistema modular relacionado con problemáticas culturales y sociales del mundo hispánico, además de otros cursos. Los módulos son cuatro: Migración e interculturalidad (MIG), Géneros y *gender* (GEN), Historia y sociedad (HIS) y Medios y materialidades (MED). Cada año se habilitarán dos módulos. Para facilitar su identificación, los cursos vienen precedidos de la abreviatura “GEN, MIG, HIS o MED”. Con el objetivo de consolidar sus conocimientos y abordar una misma problemática desde distintas perspectivas, se recomienda a lxs estudiantes seguir varios cursos o seminarios de un mismo módulo.

En el *Wahlpflicht Sprach- o Literaturwissenschaft* lxs estudiantes combinan libremente cursos ofrecidos y/o reconocidos por el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas a nivel de Bachelor. Pueden ser cursos y seminarios de los módulos y/o otras *Vorlesungen* y seminarios de lengua/ literatura, un trabajo independiente, la asistencia como oyente a un congreso con entrega de trabajo. También se puede seguir y solicitar la convalidación de **un** curso o seminario ofrecido por otro instituto relacionado con **temas o problemáticas de la especialidad de nuestro instituto** (max. 6 ECTS). (Por ejemplo, historia de España o países hispanoamericanos, curso o seminario del CSLS o de otro instituto de lenguas románicas, seminario de la Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur, curso de Digital Humanities, etc.). Una *Vorlesung* o un seminario tiene que ser de la materia complementaria.

Las *Vorlesungen* y la asistencia a un congreso con entrega de un trabajo escrito se convalidan por 3 ECTS²; los seminarios y el posible trabajo independiente por 6 ECTS.

² La evaluación puede ser por puntuación matemática o pass/fail. No se reconocerán de forma retroactiva la participación en actos académicos, cuyo contenido no ha sido sometido previamente a la atención del/de la docente.

BA Minor 30 ECTS

Rama dominante: Lingüística

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
Propädeutikum			
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	4
		Einführung Sprachwissenschaft	4
		Übung Literaturwissenschaft I	3
		Übung Kreatives Schreiben	3.5
2		Übung Sprachwissenschaft I	3
		Übung Wissenschaftliches Schreiben	3.5
Hauptstudium			
3-6	Wahlpflicht Sprachwissenschaft	Mindestens zwei Ergänzungskurse des Schwerpunkts (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	9
Summe			30
Bachelor			

Rama dominante: Literatura

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
Propädeutikum			
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	4
		Einführung Sprachwissenschaft	4
		Übung Literaturwissenschaft I	3
		Übung Kreatives Schreiben	3.5
2		Übung Sprachwissenschaft I	3
		Übung Wissenschaftliches Schreiben	3.5
Hauptstudium			
3-6	Wahlpflicht Literaturwissenschaft	Mindestens zwei Ergänzungskurse des Schwerpunkts (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	9
Summe			30
Bachelor			

La carrera de Bachelor de Lengua y Literaturas Hispánicas consiste en dos grandes partes: el *Propädeutikum* (21 ECTS), año introductorio y el *Hauptstudium* (9 ECTS). El *Propädeutikum* engloba los dos primeros semestres (otoño y primavera) y se constituye de cursos introductorios (*Einführungen*) y *Übungen* donde se ofrecen los conocimientos fundamentales para el estudio de la lengua y la lingüística españolas y las literaturas y culturas hispánicas. Los cursos son de carácter semanal, obligatorios y no se pueden compensar (es decir, mantener una nota insuficiente después de suspender dos veces).

En el primer semestre del *Propädeutikum*, lxs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se pueden adelantar una o dos *Vorlesungen* (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* **tras previo acuerdo** con el/la docente.

Lxs estudiantes de Bachelor Minor 30 eligen una rama dominante al principio del *Hauptstudium*: lingüística o literatura. Combinan libremente cursos ofrecidos por el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas a nivel de Bachelor. Por cursos, se

entiende además de las *Vorlesungen* y seminarios, la asistencia como oyente a un congreso con entrega de trabajo.

En el *Wahlpflicht Sprach- o Literaturwissenschaft* lxs estudiantes combinan libremente cursos ofrecidos y/o reconocidos por el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas a nivel de Bachelor. Pueden ser cursos y seminarios de los módulos y/o otras *Vorlesungen* y seminarios de lengua/ literatura, un trabajo independiente, la asistencia como oyente a un congreso con entrega de trabajo. También se puede seguir y solicitar la convalidación de **un** curso o seminario ofrecido por otro instituto relacionado con **temas o problemáticas de la especialidad de nuestro instituto** (max. 6 ECTS). (Por ejemplo, historia de España o países hispanoamericanos, curso o seminario del CSLS o de otro instituto de lenguas románicas, seminario de la Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur, curso de Digital Humanities, etc.).

Las *Vorlesungen* y la asistencia a un congreso con entrega de un trabajo escrito se convalidan por 3 ECTS³; los seminarios y el posible trabajo independiente por 6 ECTS.

³ La evaluación puede ser por puntuación matemática o pass/fail. No se reconocerán de forma retroactiva la participación en actos académicos, cuyo contenido no ha sido sometido previamente a la atención del/de la docente.

MA Major

Rama dominante: Lingüística

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
7-10	Module 1 - 4	2 Vorlesungen Sprachwissenschaft 2 Seminare Sprachwissenschaft 2 Vorlesungen Literaturwissenschaft 2 Seminare Literaturwissenschaft	40
	Wahlpflicht Sprachwissenschaft	Mindestens zwei Ergänzungskurse des Schwerpunkts (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	14
		Kolloquium/Forschungsseminar	6
Masterarbeit			30
Summe			90
Master			

Rama dominante: Literatura

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
7-10	Module 1 - 4	2 Vorlesungen Literaturwissenschaft 2 Seminare Literaturwissenschaft 2 Vorlesungen Sprachwissenschaft 2 Seminare Sprachwissenschaft	40
	Wahlpflicht Literaturwissenschaft	Mindestens zwei Ergänzungskurse des Schwerpunkts (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	14
		Kolloquium/Forschungsseminar	6
Masterarbeit			30
Summe			90
Master			

Lxs estudiantes de Máster Major eligen una rama dominante al principio de sus estudios: lingüística o literatura. Eligen **8 cursos de los módulos relacionados** con problemáticas culturales y sociales del mundo hispánico, además de otros cursos. Los módulos son cuatro: Migración e interculturalidad (MIG), Géneros y *gender* (GEN), Historia y sociedad (HIS) y Medios y materialidades (MED). Cada año se habilitarán dos módulos. Para facilitar su identificación, los cursos vienen precedidos de la abreviatura “GEN, MIG, HIS o MED”. Con el objetivo de consolidar sus conocimientos y abordar una misma problemática desde distintas perspectivas, se recomienda a lxs estudiantes seguir varios cursos o seminarios de un mismo módulo.

El ámbito *Wahlpflicht* de la materia dominante permite la combinación libre de cursos ofrecidos y/o reconocidos por el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas a nivel de Máster. Pueden ser cursos y seminarios de los módulos y/o otras *Vorlesungen* y seminarios de lingüística/literatura, un posible trabajo independiente, la asistencia como oyente a un congreso con entrega de trabajo. También se puede seguir y solicitar la convalidación de **un curso / seminario de otro instituto relacionado con temas o problemáticas de la especialidad de nuestro instituto** (max. 6 ECTS).

(Por ejemplo, historia de España o países hispanoamericanos, curso o seminario del CSLS o de otro instituto de lenguas románicas, seminario de la Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur, curso de Digital Humanities, etc.). Las *Vorlesungen* y la asistencia a un congreso con entrega de un trabajo escrito se convalidan por 3 ECTS⁴; los seminarios por 7 ECTS. El *Forschungskolloquium* y posible trabajo independiente se convalidan por 6 ECTS.

Independientemente de la rama dominante, se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar*, tras la participación como oyente en jornadas y congresos **organizados por el Instituto**. Lxs estudiantes entregarán un trabajo escrito cuyo eje se habrá de concretar previamente con lxs docentes del Instituto.

MA Minor

Rama dominante: Lingüística

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
7-10	Sprachwissenschaft	1 Vorlesung und 1 Seminar	10
	Literaturwissenschaft	1 Vorlesung oder 1 Seminar	3-7
	Wahlpflicht Sprach- und/oder Literaturwissenschaft	Mindestens drei Ergänzungskurse (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	13-17
Summe			30
Master			

Rama dominante: Literatura

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
7-10	Literaturwissenschaft	1 Vorlesung und 1 Seminar	10
	Sprachwissenschaft	1 Vorlesung oder 1 Seminar	3-7
	Wahlpflicht Sprach- und/oder Literaturwissenschaft	Mindestens drei Ergänzungskurse (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	13-17
Summe			30
Master			

Lxs estudiantes de Máster Minor eligen una rama dominante al principio de sus estudios: lingüística o literatura. Deben cursar una Vorlesung y un seminario de su rama dominante y una Vorlesung o un seminario de la materia complementaria.

El ámbito *Wahlpflicht* (mínimo de 13 créditos, Sprach- y/o Literaturwissenschaft) permite la **combinación libre** de cursos ofrecidos y/o reconocidos por el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas a nivel de Máster. Esto

⁴ La evaluación puede ser por puntuación matemática o pass/fail. No se reconocerán de forma retroactiva la participación en actos académicos, cuyo contenido no ha sido sometido previamente a la atención del/de la docente.

incluye, además de *Vorlesungen* y seminarios, un posible trabajo independiente, la asistencia como oyente a un congreso con entrega de trabajo. También se puede seguir y solicitar la convalidación de **un** curso / seminario de otro instituto relacionado con **temas o problemáticas de la especialidad de nuestro instituto** (max. 6 ECTS). (Por ejemplo, historia de España o países hispanoamericanos, curso o seminario del CSLS o de otro instituto de lenguas románicas, seminario de la Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur, curso de Digital Humanities, etc.).

Las *Vorlesungen* y la asistencia a un congreso con entrega de un trabajo escrito se convalidan por 3 ECTS⁵; los seminarios por 7 ECTS. El posible trabajo independiente se convalida por 6 ECTS.

⁵ La evaluación puede ser por puntuación matemática o pass/fail. No se reconocerán de forma retroactiva la participación en actos académicos, cuyo contenido no ha sido sometido previamente a la atención del/de la docente.

SECCIÓN DE LITERATURA

BA-Propädeutikum

Kurs: Übung Literaturwissenschaft

La Historia de España a través del relato corto español (siglos XX-XXI)

Lunes, 12.15-13.45, 3 ECTS

Prof^a. Dr^a. Bénédicte Vauthier

En el curso se analizarán varios relatos cortos españoles (siglos XX-XXI), con el objetivo de atender el contexto histórico que en ellos se pone de manifiesto y adentrarnos en el conocimiento de la historia contemporánea de España. Se tratará de reconstruir no solo la historia factual (fin del antiguo régimen, liberalismo, Restauración, Dictadura de Primo de Rivera, Segunda República Española, Guerra Civil, Franquismo, Transición), sino también ideas y aspectos culturales de carácter transversal que están detrás de esta historia: la cuestión social y religiosa, la función e imagen de la mujer, el pluralismo ideológico, las crisis y las guerras etc.

Una vez contextualizados se analizarán los cuentos con las herramientas clásicas de la narratología y del análisis del discurso literario.

Modalidad de evaluación:

Evaluación continua en clase a partir de la participación activa de IXs estudiantes, presentación individual o en grupos de documentos históricos y textos literarios, y examen final (oral y/o escrito, calificado según la escala 1-6), sobre los contenidos históricos y literarios impartidos en clase.

Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.

Lecturas obligatorias:

Se pondrá a disposición de IXs estudiantes una selección de relatos cortos y textos y/o documentos audiovisuales sobre la Historia de España, a más tardar al empezar el curso. [ILIAS y fascículo]

Bibliografía orientativa:

ÁLVAREZ JUNCO, José y Adrián SCHUBERT (eds.) (2018), *Nueva historia de la España contemporánea (1808-2018)*. Madrid, Galaxia Gutenberg.

ÁLVAREZ JUNCO, José (2018), *Mater Dolorosa. La idea de España en el siglo XIX*, Madrid, Taurus.

FUSI, Juan Pablo (2012), *Historia mínima de España: las claves, los hechos, los personajes, y los hitos fundamentales para entender la España del pasado y la del futuro*, Madrid México DF, Turner El Colegio de México

JULIÁ, Santos (2019), *Historia de las dos Españas*, Madrid, Taurus.

VALDEÓN, Julio Joseph PÉREZ y Santos JULIÁ (2018), *Historia de España*, Madrid, Austral.

Kurs: Übung Kreatives Schreiben

Escritura creativa: lo micro, menor y transmedial

Miércoles 10.15-11.45, 3.5 ECTS

Dr^a. des. Gwendolen Pare

Bienvenidxs a esta clase que explora ¿qué significa escribir hoy en día? Después de llevar la humanidad miles de años escribiendo, la escritura parece cada vez más marginal en nuestras sociedades tan apuradas, tan interesadas por la imagen, y ante tecnologías cada vez más sofisticadas para aliviarnos de la tarea de escribir.

Este curso te familiarizará con las letras (digitales) iberoamericanas sobre todo femeninas a través de la idea de escrituras “pequeñas”. ¿Qué son estas escrituras? Relatos cortos y tan cortos que se llaman “micro”, escribir con una atención cada vez más entrecortada, escribir desde espacios cotidianos, la cultura pop, y la influencia de los medios sociales y la IA. Usaremos la brevedad de estos géneros para interrogarnos a lo largo de todo el semestre qué significa escribir hoy y por qué vale la pena escribir, así como para probar diferentes técnicas y géneros creativos y leernos mutuamente. Aplicaremos también diferentes prácticas útiles y críticas para usar la IA para procesos de escritura cuidadosos y originales.

No hace falta experiencia previa con la escritura creativa en español. ¡Este curso es un espacio para perderle el miedo a ambos!

Bibliografía requerida

Los materiales requeridos para esta clase orientan nuestra práctica de escritura. Leeremos selecciones breves de los siguientes textos que estarán disponibles en ILIAS a más tardar al empezar el curso.

AQUINO ORTEGA, Ariana et al (2023), *Nuestras resistencias. Escritoras que nos vuelan la cabeza*, Ciudad de México: Santillana.

BAJOHR, Hannes (2023), *Berlin Miami*, Berlin: Rohstoff.

BORISONIK, Hernán (2026), “Las máquinas lectoras”, *Revista Anfibia*, <https://www.revistaanfibia.com/ficcion-distopica-las-maquinas-lectora/>

ESQUIVEL, Laura (1989), *Como agua para chocolate*, New York: Penguin.

FUSTER LAVÍN, Ana María (2020), *La marejada de los muertos y otras pandemias. Microcuentos*, San Juan: Sangrefría.

POTOWSKI, Kim (2016), *Conversaciones escritas: lectura y redacción en contexto*, Hoboken, NJ: John Wiley.

RIVERA GARZA, Christina (2023), *El verano invencible de Liliana*, Nueva York: Penguin.

SANZ, Marta (2020), *Sherezade en el búnker*, Barcelona: Anagrama.

SAUM PASCAL, Alex (2018), *#Postweb! Crear con la máquina y en la red*, Madrid Frankfurt: Iberoamericana.

SORIA GUZMAN, Irene (2020), *Nos permitimos imaginar. Escrituras hackfeministas para otras tecnologías*, México: ILSB.

VALLEJO, Irene (2026), “Díme lo que atiendes — entiendes — y te diré quién eres”, *Listin Diario*, https://listindiario.com/puntos-de-vista/20260301/dime-atiendes-entiendes-te-dire_895931.html

Modalidad de evaluación

La nota final toma en cuenta tu participación asidua en las actividades en clase, por ejemplo, en una mini-presentación de una autora o en una actividad de revisión entre pares, así como un portafolio de tus escritos individuales que reúnes después de presentarlos en clase, revisarlos, y seleccionar cuáles quieres entregar para evaluación. Se califica según la escala 1-6.

Bachelor (Hauptstudium) & Máster

Kurs: MIG_Vorlesung Literaturwissenschaft BA/MA (Hispanoamérica)
Viajeros, exiliados y migrantes: las múltiples caras de la extranjería en la literatura de Jorge Luis Borges
Jueves 08.15-09.45, 3 ECTS
PD Dr. Félix Terrones

Desde sus primeros escritos, de forma explícita o más bien soterrada, Jorge Luis Borges (1901-1986) entrega un lugar singular a lo extranjero, entendido como marginal y/o foráneo. Desde este ángulo, por ejemplo, se puede entender su juvenil voluntad de desplazar la mirada a espacios urbanos periféricos y menos connotados en la literatura argentina como Palermo. Así, progresivamente, articula una literatura en tensión dialéctica entre lo “autóctono” y lo “universal/cosmopolita” (“El escritor argentino y la tradición”). Dicha tensión se expresa en paralelo y sin descanso en sus ficciones donde los personajes “extranjeros” (por su procedencia o sus orígenes) de un modo o de otro emergen para dinamizar las intrigas y cuestionar las certezas. “El Aleph”, uno de sus relatos más célebres, no solo enfatiza el carácter forastero de Carlos Argentino Daneri, sino que le da a este un lugar significativo de iniciador en los arcanos de lo infinito. Así, la tensión entre lo nativo y lo extranjero además de ser constante en Borges, también se resemantiza con el paso de los años. Con este objetivo, se seleccionará una muestra transversal (ensayos, cuentos, artículos) y significativa de la obra del autor argentino. Interrogaremos de manera sistemática una configuración de la extranjería que es a la vez múltiple y paradójica, además de operativa en términos de desplazamientos estéticos.

El curso será enriquecido con una jornada en Ginebra, ciudad donde Jorge Luis Borges pasó una parte de su infancia y decidió morir. Además, se cuenta con la intervención del autor argentino Eduardo Berti quien vendrá a Berna en el marco de las actividades relacionadas con los cuarenta años del fallecimiento de Jorge Luis Borges. El jueves 19 de noviembre (17.00-20.30) se celebrará una Mesa redonda “La eternidad de Borges: diálogos alrededor de una obra” con el patrocinio de la Embajada Argentina.

Bibliografía obligatoria:

Jorge Luis (2026). *Cuentos completos*. Madrid: Alfaguara.

A inicios de semestre se pondrá además a disposición de los estudiantes una serie de artículos que serán colgados en la plataforma ILIAS.

Bibliografía orientativa:

- BETANCORT, Sonia (2018). *Oriente no es una pieza de museo. Jorge Luis Borges, la clave orientalista y el manuscrito de "Qué es el budismo"*. Salamanca: Ediciones Universidad Salamanca.
- PASTORMELO, Sergio (2007). *Borges crítico*. Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica.
- PAULS, Alan (2004). *El factor Borges*. Barcelona, Anagrama.
- PREMAT, Julio (2018). *Borges*. Paris, Presses Universitaires de Vincennes.
- SARLO, Beatriz (1995). *Borges, un escritor en las orillas*. Buenos Aires, Ariel.

Modalidad de evaluación

Examen oral y/o escrito final, calificado según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: GEN_Seminar Literaturwissenschaft BA/MA (Hispanoamérica)

Viralidad: Tiempos digitales y pandémicos en letras feministas iberoamericanas

Jueves, 10.15-11.45, 6 ECTS (BA), 7 ECTS (MA)

Dr^a. des. Gwendolen Pare

Los feminismos iberoamericanos han sido uno de los hitos más importantes del siglo XXI hasta la fecha, tanto así que el actual giro a la derecha en diferentes países latinoamericanos se ha entendido como un backlash (una reacción) contra la efervescencia feminista y sus logros legislativos.

Este curso ofrece una introducción a los feminismos iberoamericanos a través de sus letras y artes intermediales, así como herramientas para estudiarlas en un diálogo transatlántico e histórico. El curso retrata un presente en curso, ofreciendo un panorama de los feminismos iberoamericanos a través de sus diversas formas de manifestarse: la performance, la escritura digital, el archivo y la memoria. El curso destaca dos dimensiones principales entre estas manifestaciones: la digitalidad y la experiencia de la pandemia. Investigamos estas dimensiones a través de la metáfora de lo viral.

Bibliografía obligatoria

- SANZ, Marta (2020). *Sherezade en el búnker*. Barcelona: Anagrama. [Se puede descargar en la página de Anagrama]
- SEGATO, Rita (2018). *Contra-pedagogías de la crueldad*. Buenos Aires: Prometeo. ISBN 9875749117

Bibliografía requerida

Leeremos selecciones de los siguientes textos que se pondrán a disposición de IXs estudiantes a más tardar al empezar el curso en ILIAS. Se recomienda comprar los libros de Marta Sanz y Rita Segato.

BELLUCCI, Mabel y Juan QUEIROZ (2022), "*Sara Torres dialoga con Néstor Perlongher*", *Molécula Maluca: Archivos y memorias fuera del margen*, <https://www.moleculasmalucas.com>

COLECTIVO REGISTRO CALLEJERO (2019), "Performance colectivo Las Tesis Un violador

- en tu camino”, Youtube, <https://www.youtube.com/watch?v=aB7r6hdo3W4>
- COLLADO CAMPOS, Alejandra Nallely (2022), *Lo digital es político. Feminismos en la cibercultura*, Ciudad de México: CIEG, UNAM.
- FUSTER LAVÍN, Ana María (2020), *La marejada de los muertos y otras pandemias*, San Juan: Sangrefría.
- GALINDO, María (2020), “Desobediencia, por tu culpa voy a sobrevivir”, *Radio Deseo*, <https://radiodeseo.com/desobediencia-por-tu-culpa-voy-a-sobrevivir-maria-galindo/>
- GUERRERO, Javier (2020), “Sistema respiratorio. Literatura y pandemia”, *Cuadernos de literatura*, volumen XXIX, número 47, 1-14.
- LAS TESIS (2021), *Quemar el miedo*, Barcelona: Ediciones Planeta.
- NI UNA MENOS (2018), *Amistad política + Inteligencia colectiva. Documentos y manifiestos 2015/2018, Ni una menos*, <https://niunamenos.ar/wp-content/uploads/2018/12/amistad-politica-inteligencia-colectiva-libro-num.pdf>
- PRECIADO, Paul (2020). Aprendiendo del virus, *Transversal Texts*, <https://transversal.at/transversal/0420/preciado/es>
- QUEIROZ, Juan [@archivosdesviados] (s.f.), “Archivos desviados”, *Instagram*, <https://www.instagram.com/archivosdesviados/>
- SANZ, Marta (2020). *Sherezade en el búnker*. Barcelona: Anagrama.[COMPRAR]
- SEGATO, Rita (2018). *Contra-pedagogías de la crueldad*. Buenos Aires: Prometeo [COMPRAR].
- ZAFRA, Remedios (2010). *XOy1. Feminismo y ciberespacio*. Barcelona: Briseño Edit

Modalidad de evaluación

Participación activa en las clases, incluyendo dos presentaciones (individuales/en pareja), preparación colaborativa de un archivo digital y entrega final de un trabajo escrito. La nota se calcula sobre la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Wahlpflicht/ Wahlbereich BA/MA

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft BA/MA (Wahlpflicht)
 Identidades genéricas y periodismo de investigación: una cartografía narrativa de Walsh a Guerriero
 Martes 12.15-13.45, 3 ECTS
 MA Luciana Pérez & Prof^a. Dr^a. Bénédicte Vauthier

En este curso se volverá sobre algunos episodios de la historia argentina reciente a partir de una lectura detenida de las obras de Walsh y Guerriero que se analizarán tanto desde una perspectiva de subgéneros o modos literarios (nacimiento y desarrollo del periodismo de investigación o *true crime*) como de identidades genéricas (*gender*). Especial atención merecerá el papel que las mujeres reales han tenido (1) como colaboradoras, protagonistas, testigos de ambas obras (Enriqueta Muñiz, Vicky Walsh, las Montoneras, Silvia Labayru), (2) como relectoras desde una perspectiva feminista de la obra de Walsh (María Moreno, Leila Guerriero), inicialmente recibido por hombres (Piglia, Taibo), y (3) como agentes políticas durante y después de la

dictadura (de Montoneras a hijxs de desaparecidxs pasando por las Madres de Plaza de Mayo).

Publicado por entregas en la prensa de la época antes de cuajar como libro, *Operación masacre* de Rodolfo Walsh da a conocer los fusilamientos de José León Suárez, masacre de civiles y militares —o terrorismo de Estado en la Argentina del dictador Pedro Eugenio Aramburu— que se perpetró el 9 de junio de 1956. En su cuarta y última edición (1972), Walsh cuenta también cómo la organización político-militar Montoneros —de la que llegaría a formar parte a partir de 1973— saldó las cuentas con el dictador en su primera acción pública violenta. En marzo de 2026, se conmemoró el cincuenta aniversario del golpe de estado con el que se inició la cruenta dictadura de Jorge Rafael Videla, quien durante siete años (1976-1983) hundió al país en el periodo más oscuro de su historia. El 29 de septiembre de 1976, Vicky (1950-1976), la hija mayor de Rodolfo Walsh, oficial segunda del movimiento guerrillero Montoneros, moría en un enfrentamiento con el ejército. Algunos meses más tarde, el 25 de marzo de 1977, Rodolfo Walsh caía a su vez en manos del ejército. *Carta a Vicky*, *Carta a los amigos* y *Carta abierta de un escritor a la junta militar* son los últimos eslabones de una historia de la violencia contada por Walsh.

Maestra de la no ficción y de la crónica periodística, Leila Guerriero retoma este cruento periodo de la historia en *La llamada* (2024), enfocándose en la perspectiva de una sobreviviente de un centro de detención clandestino en Argentina. Guerriero ofrece así un retrato complejo y polémico de los años sesenta y el movimiento Montonero que incluye las vivencias de las mujeres militantes; sus decisiones políticas desde posiciones de género; las tensiones entre vida pública y privada al interior del movimiento.

Entre Walsh y Guerriero, otras testigos de primera mano, mujeres todas ellas, contaron su propia historia (Ana Testa, en *Montoneros, una historia* de Andrés Di Tella), la de sus padres (Albertina Carri, *Los rubios*; Mariana Eva Pérez, *Diario de una princesa montonera*) y familiares (Cristina Zuker, *El tren de los desaparecidos*). Estas perspectivas convergentes, divergentes y complementarias permiten elaborar un mapa de expresiones literarias y cinematográficas abocadas a la construcción de una memoria política que no se cierra, sino que se reescribe a través de dos elementos clave: el género (*gender*) y los diferentes usos de la no ficción.

Bibliografía / filmografía obligatoria

- CARRI, Albertina (2003), *Los rubios*. Disponible en https://drive.google.com/file/d/13gxxkqpZeO9MwGVnJH84NvX3xaUTx_Ow/view
- DI TELLA, Andrés (1994), *Montoneros. Una historia*. Disponible en vimeo: <https://vimeo.com/116316679>
- GUERRIERO, Leila (2024), *La llamada. Un retrato*, Barcelona, Anagrama. ISBN 978-84-339-2206-9
- PÉREZ, Mariana Eva (2009-2018), *Diario de una princesa montonera*. Blog. Disponible en línea: <https://princesamontonera.blogspot.com/2009/>
- WALSH, Rodolfo ([1972, 4.ª], 2018) *Operación masacre*, Introducción de Leila Guerriero, Barcelona, Libros del Asteroide. ISBN 978-8417007621

Bibliografía/ filmografía orientativa

Al inicio del semestre se pondrá a disposición de IXs estudiantes una selección de textos y/o documentos audiovisuales complementarios [ILIAS y fascículo].

CEDRÓN, Jorge (1973) Operación masacre. Disponible en youtube:
<https://www.youtube.com/watch?v=ZmoNclxdIBk>

Norma Arrostito, La Gaby. Disponible en youtube:
<https://www.youtube.com/watch?v=djtV9hpfguM>

Modalidad de evaluación

Evaluación final (oral o escrito). Nota según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA

BA-Propädeutikum

Kurs: Einführung Sprachwissenschaft

Introducción al análisis sincrónico del español

Martes, 10.15-11.45, 4 ECTS

Dr^a. des Marta Rodríguez García

Tutoría impartida por Laurell Filbrandt: martes 13:00 – 14:00

Descripción y objetivos

Como hablantes en general no reflexionamos conscientemente sobre nuestra lengua, es decir, sobre el sistema de comunicación que utilizamos de forma constante todos los días. Sin embargo, ¿cuál es la diferencia entre ['beso] y ['peso] o entre ['kasa] y ['kaθa]? ¿En qué se originan errores como *escribir o *educación, ambos bastante frecuentes en español? ¿Qué tienen en común los verbos *posponer*, *anteponer* o *reponer*? ¿Y mediante qué proceso se forma una palabra como *chatear*?

La Lingüística se ocupa, precisamente, de analizar las estructuras de la lengua. En este curso introductorio empezamos con el análisis de la lengua para descubrir las reglas por las que se rige y entender, así, algunos de los fenómenos que produce. Adquiriremos tanto los conceptos teóricos como las herramientas prácticas para el análisis lingüístico, que sientan las bases indispensables y fundamentales en los estudios de Lingüística Hispánica.

Durante la tutoría se profundizarán en la práctica los conceptos dados en el curso.

Los temas que se abordarán son los siguientes:

- I. Definiciones y terminología básicas
- II. Fonología y fonética
- III. Morfología y formación de palabras
- IV. Sintaxis
- V. Semántica y lexicología

Modalidad de evaluación

2 exámenes (50% y 50%). Nota según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Bibliografía obligatoria

Se trabajará con el siguiente manual:

Muñoz-Basols, Javier *et al.* (2017). *Introducción a la lingüística hispánica actual: teoría y práctica*. Londres: Routledge.

Bibliografía complementaria:

Alcaraz Varó, Enrique & Martínez Linares, M^a. Antonia (2004). *Diccionario de lingüística Moderna*. Barcelona: Ariel.

Azevedo, Milton (2005). *Introducción a la lingüística española*. 2^a edición. Upper Saddle River: Pearson Prentice-Hall

- Gutiérrez Araus M^a. Luz *et al.* (2005). *Introducción a la lengua española*. Madrid: Editorial Universitaria Ramón Aceres.
- Hualde, José Ignacio [et al.] (2012). *Introducción a la Lingüística Hispánica*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kabatek, Johannes & Pusch, Klaus (2009). *Spanische Sprachwissenschaft*. Tübingen: Narr Verlag (col. Bachelor-Wissen).
- Roggenbuck, Simone & Ballero, Vicente (2010). *Introducción a la lingüística sincrónica*. Tübingen: Narr.

Bachelor (Hauptstudium)

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft BA (Wahlpflicht)

Historia del español de América

Miércoles 12.15-13.45, 3 ECTS

Prof^a. Dr^a. Yvette Bürki

El español peninsular y el español americano no constituyen dos bloques monolíticos, sino que presentan un amplio espectro de variación en su interior. Pero también es cierto que existen determinados rasgos que distinguen el perfil de una y otra variedad. Estos rasgos son productos de factores históricos extralingüísticos y de procesos que se realizan en el sistema lingüístico mismo. Este curso se centrará en primer lugar en el estudio y análisis de los procesos históricos que explican la variación lingüística existente en el español hispanoamericano en contraste con la peninsular. En segundo lugar, centraremos nuestra atención en procesos que singularizan a variedades americanas, como por ejemplo, el voseo, la pregunta sin inversión y el empleo de ciertos marcadores discursivos que son producto del contacto lingüístico.

Los temas que se tratarán serán los siguientes:

- I. Periodización del español americano.
- II. Teorías sobre el origen del español americano
- III. Desarrollos fonéticos y fonológicos
- IV. Desarrollos morfosintácticos
- V. Proveniencia del léxico americano

Bibliografía básica

- Fontanella de Weinberg, Ma. Beatriz (1993). *El español de América*. Madrid: Mapfre (caps. I, II y III).
- Frago Gracia, Juan A. (1999). *Historia del español de América*. Madrid: Gredos (caps. I y VI).
- Frago Gracia, Antonio & Franco Figueroa, Mariano (2003): *El español de América*. Cádiz: Universidad (caps. I, II, III y VI).
- Lapesa, Rafael (1992). El español llevado a América. En C. Hernández Alonso (coord.), *Historia y presente del español de América* (pp. 11-24). Valladolid: Pabecal /Junta de Castilla y León.
- Ramírez Luengo, José Luis (2007). *Breve historia del español de América*. Madrid: Arco Libros.
- Rivarola, José Luis (2005). La difusión del español en el Nuevo Mundo. En Rafael Cano Aguilar, *Historia de la lengua española* (pp. 799-823). Barcelona: Ariel.

Rosenblat, Angel (2002). *El español de América*. Caracas: Biblioteca Ayacucho.
Sánchez Méndez, Juan (2003). *Historia de la lengua española en América* (pp. 367-404) Valencia: Tirant lo Blanch.

☛ **Manual de compra recomendado:** Ramírez Luengo, José Luis (2007). *Breve historia del español de América*. Madrid: Arco Libros.

Modalidad de evaluación

Examen escrito. Nota según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Bachelor (Hauptstudium) & Máster

Kurs: MIG_Vorlesung Sprachwissenschaft BA/MA

Multilingüismo en el mundo hispano

Martes, 14.15-15.45, 3 ECTS

Prof^a. Dr^a. Yvette Bürki

Descripción y objetivos

En las últimas décadas han surgido nuevas formas de conceptualizar la relación entre el lenguaje, la sociedad y la diversidad multilingüe. Estas nuevas conceptualizaciones se basan en giros epistemológicos que entienden la variación y el contacto desde enfoque críticos y etnográficos de cuño postestructuralista que toman en cuenta a los individuos y sus prácticas lingüísticas situadas. Por el otro lado, los nuevos estudios sobre multilingüismo incluyen también aspectos relacionados con las migraciones, la globalización y el empleo de nuevas tecnologías para dar cuenta de forma más integral de los repertorios multilingües de los individuos.

En este curso trataremos el multilingüismo en el mundo hispano desde diferentes perspectivas y niveles. Analizaremos su tratamiento y gestión en las sociedades hispanohablantes a lo largo de la historia, así como su manifestación identitaria y atenderemos también a nuevos escenarios multilingües como producto de procesos de migración.

Bibliografía básica:

Auer, Peter (2019). 'Translanguaging' or 'doing languages'? Multilingual practices and the notion of 'codes'. En J. MacSwan (ed.), *Language (s): Multilingualism and its consequences* (pp. 1-31). London: Linguistic Matters.

Blommaert, Jan (2010). *The sociolinguistics of globalization*. Cambridge: Cambridge University Press.

Blommaert, Jan & Rampton; Ben (2011). Language and superdiversity. *Diversities* 13(2), 1-21.

Bürki, Yvette & Patzelt, Carolin (2020). Contacto y migración: Desafíos metodológicos en la sociolingüística hispánica actual. *Iberoromania* (91) DOI: 10.1515/iber-2020-0003.

García, Ofelia & Wie, Li (2014). *Translanguaging: Language, bilingualism and education* (Palgrave Pivot). Basingstoke: Palgrave Macmillan.

Klee, Carol A. & Lynch, Andrew (2009). *Contacto del español con lenguas indígenas*

en Hispanoamérica. Georgetown: Georgetown University Press.

Lipski, John M. (2007). El español de América en contacto con otras lenguas. *Lingüística aplicada del español*, 309-345.

Sánchez Moreano, Santiago & Blestel, Élodie (2021). *Prácticas lingüísticas heterogéneas. Nuevas perspectivas para el estudio en contacto con lenguas amerindias*. Berlin: Language and Science Press/Freie Universität Berlin.

Weber, Jean-Jacques & Horner, Kristine (2018). *Introducing multilingualism. A social approach*. London & New York: Roudledge.

Modalidad de evaluación

Examen final (oral o escrito). Nota según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: MIG_Seminar Sprachwissenschaft BA/MA

Multilingüismo, biografías lingüísticas e ideologías lingüísticas en el aula escolar*

Horario: véase infra, 6 ECTS (BA), 7 ECTS (MA)

Prof^a. Dr^a. Yvette Bürki

* Seminario en bloque con participación de los institutos de germánicas, italiano y de estudios eslavos

Este seminario ofrece a las y los estudiantes una introducción aplicada a la investigación sociolingüística sobre multilingüismo en contextos escolares, articulando docencia, investigación y compromiso público. En el marco del proyecto LEMUR y de la cooperación estructurada con el Gymnasium Neufeld de Berna, las y los participantes recorrerán las tres fases del trabajo de campo: a) sensibilización en la escuela, b) recolección de datos biográfico-lingüísticos y c) devolución pública de resultados, asumiendo un rol activo como co-investigadorxs e interlocutorxs con la comunidad educativa.

El seminario parte de la premisa de que el multilingüismo no constituye un déficit sino un recurso lingüístico, social y cultural, y propone problematizar de manera explícita los mitos, ideologías y jerarquías de prestigio que atraviesan la vida lingüística del alumnado de secundaria en contextos de migración y transmisión intergeneracional.

Cronograma del seminario de los bloques de clase

Sesión	Fecha	Contenido
1	Lun. 7 sept. 2026 (9:00–12:00)	Introducción y fundamentos metodológicos
2	Lun. 7 sept. (14:00–17:00) Mar. 8 sept. (9:00–12:00)	Formación en recolección de datos: entrevista biográfica y MAXQDA
3	Vie. 23. oct. 2026 (9:00–12:00)	Entrenamiento MAXQDA
4	Vie. 30 oct. 2026 (14:00–17:00)	Transcripción y procesamiento de datos
5	Vie. 13 nov. 2026 (14:00–17:00)	Sesión únicamente con el estudiantado de hispánicas

6	Vie. 20 nov. 2026 (14:00–17:00)	Análisis e interpretación de resultados
7	Vie. 04 dic. 2026 (14:00–17:00)	Sesión únicamente con el estudiantado de hispánicas
8	Vie. 11 dic. 2026 (14:00–17:00)	Sesión en pleno de asistencia obligatoria

Modalidad de evaluación

Un trabajo de seminario final del nivel de BA o MA ajustado a las normas del instituto (60%). Dos presentaciones evaluadas en clase (20% cada presentación). **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Bibliografía orientativa

- Andrés Soria, Ignacio & Morgenthaler García, Laura. (2025). Las relaciones sociolingüísticas en migración y afrodescendencia: Aproximación al *acceso* y al *alcance* lingüísticos en las experiencias de jóvenes guineoecuatorialxs residentes en España. En Yvette Bürki & Anna García Agüero (Eds.), *Language, borders and bordering practices / Lenguaje, fronteras y prácticas de fronterización: Sociolinguistic perspectives / Perspectivas sociolingüísticas* (pp. 153–184). De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783111034225-006>
- Busch, Brigitta. (2018a). Das Sprachenportrait in der Mehrsprachigkeitsforschung. *Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie*, 93, 53–70.
- Busch, Brigitta. (2018b). The language portrait in multilingualism research: Theoretical and methodological considerations. *Working Papers in Urban Language & Literacies*, 236, 2–13.
- Busch, Brigitta. (2021). *Mehrsprachigkeit* (3.^a ed., totalmente actualizada y ampliada). Facultas.
- Franceschini, Rita. (2004). Sprachbiographien: Das Basel-Prag-Projekt (BPP) und einige mögliche Generalisierungen bezüglich Emotion und Spracherwerb. En Rita Franceschini & Johanna Miecznikowski (eds.), *Leben mit mehreren Sprachen / Vivre avec plusieurs langues: Sprachbiographien / Biographies langagières* (Transversales, Vol. 9, pp. 121–146). Peter Lang.
- Franceschini, Rita, & Miecznikowski, Johanna. (eds.). (2004). *Leben mit mehreren Sprachen / Vivre avec plusieurs langues: Sprachbiographien / Biographies langagières* (Transversales, Vol. 9). Peter Lang.
- Mehlhorn, Grit. (2022). Unterricht in der Herkunftssprache: Zum Forschungsstand. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht*, 27(2), 1–16.
- Stevenson, Patrick. (2013). SprachGeschichten mit Migrationshintergrund. Perspektiven auf Sprachkenntnisse und Spracherleben. *Das Deutsch der Migranten*, 193-221.
- Treichel, Bärbel. (2004). Suffering from one's own multilingualism: Biographical processes of suffering and their linguistic expression in narrative interviews with Welsh speakers of Welsh and English. En Rita Franceschini & Johanna Miecznikowski (Eds.), *Leben mit mehreren Sprachen / Vivre avec plusieurs langues: Sprachbiographien / Biographies langagières* (Transversales, Vol. 9, pp. 47–74). Peter Lang.

CALENDARIO DE EXÁMENES

El calendario de exámenes para los cursos impartidos en el Instituto se establece de la manera siguiente:

- Los exámenes del HS tienen lugar en la cuarta semana de vacaciones (a mediados de enero).
- Los exámenes del FS tienen lugar en la segunda semana de vacaciones (a mediados de junio).

Para poder presentarse a los exámenes (oral y escrito) de primera y/o de segunda convocatoria, IXs estudiantes deben formalizar previamente su inscripción al curso y registrarse en KSL (*Kernsystem Lehre*) en los **plazos fijados por el Instituto para la primera convocatoria (cfr. Infra)**. Quienes suspendan o no puedan presentarse a la primera convocatoria de un curso (VL) por el motivo que sea (ausencia por razones personales, de salud, solapamiento con otro examen, etc.) pueden presentarse a la segunda convocatoria tras previa reinscripción a la segunda convocatoria en KSL. La fecha se comunicará en KSL, una vez finalizadas las correcciones de los exámenes de primera convocatoria.

Los cursos (*Vorlesungen*) cuentan con dos convocatorias. Una vez cerrado el plazo de inscripción, se sacará una nota insuficiente (1) en caso de ausencia. Los seminarios cuentan con una convocatoria única. Su convalidación final implica cumplir con los requisitos de presencia y participación en clase, ponencia y trabajo escrito final. No se hará ninguna excepción a este régimen.

Fechas: HS 2026

Tipo de curso	Cierre de inscripción	Fecha de examen	Fecha de entrega de trabajos
<i>Vorlesungen</i>	16.12.2026	11. - 15.01.2027	–
Propädeutikum Einführung Sprachwissenschaft	14.10.2026	octubre (parcial) y 11. - 15.01.2027	
Propädeutikum Übung Literaturwissenschaft II	14.10.2026	11. - 15.01.2027	
Propädeutikum Übung Kreatives Schreiben	14.10.2026	Evaluación continua	31.01.2027
Seminarios	08.01.2027		31.01.2027

¡La inscripción en KSL es obligatoria!

CURSOS ABIERTOS PARA EL ÁMBITO WAHLPFLICHT

En el ámbito *Wahlpflicht Literatur- oder Sprachwissenschaft* se puede seguir y solicitar la convalidación de **un** curso / seminario de otro instituto relacionado con **temas o problemáticas de la especialidad de nuestro instituto** (max. 6 ECTS). (Por ejemplo, historia de España o países hispanoamericanos, curso o seminario del CSLS o de otro instituto de lenguas románicas, seminario de la Dürrenmatt Professur, curso de Digital Humanities, etc.).

Wahlpflicht-LIT a nivel BA y MA

Trabajos independientes relacionados con los cursos y seminarios abiertos durante el semestre
Prof^a. Dr^a. Bénédicte Vauthier, PD Dr. Félix Terrones, Dr^a. des Gwendolen Pare
6 ECTS

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft BA/MA (Wahlpflicht)
Identidades genéricas y periodismo de investigación: una cartografía narrativa de Walsh a Guerrero
Martes 12.15-13.45, 3 ECTS
MA Luciana Pérez & Prof^a. Dr^a. Bénédicte Vauthier (más información, véanse supra pp. 17-18)

Kurs: Seminar Literaturwissenschaft BA/MA Wahlpflicht
Havanna
Jueves, 12.15-14.00, 6 ECTS (BA), 7 ECTS (MA)
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Este curso se imparte en alemán. Para más información, véase KSL y programa de Germanistik

Descripción

Havanna ist ein Ort der Phantasien – exotischer und künstlerischer, revolutionärer, nostalgischer und dystopischer. Filme wie *Buena Vista Social Club* (1999) von Wim Wenders oder *Before Night Falls* (2000) von Julian Schnabel haben unsere Vorstellungen bildlich und musikalisch bestimmt. Aber Havanna ist auch eine Hauptstadt der Weltliteratur: etwa bei Ernest Hemingway, Graham Greene oder Rachel Kushner. Deutschsprachige Autoren haben sie seit Alexander von Humboldt in ihren Werken in Szene gesetzt: Max Frisch, Hans Magnus Enzensberger, Hans Christoph Buch oder Bodo Kirchhoff. Alejo Carpentier und José Lezama Lima, Guillermo Cabrera Infante und Reinaldo Arenas beschrieben sie in Kuba und im Exil. Wir wollen Havanna als literarischen Raum und die Phantasien, die er hervorgebracht hat, kritisch erforschen.

Modalidad de evaluación

Presencia obligatoria (máximo 2 ausencias), presentación o trabajo pequeño y trabajo de seminario final del nivel de BA o MA ajustado a las normas del instituto.

Wahlpflicht-LING a nivel BA y MA

Trabajos independientes relacionados con los cursos y seminarios de lingüística abiertos durante el semestre

Prof.^a. Dr.^a. Yvette Bürki & Dr.^a. des Marta Rodríguez García

6 ECTS

CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LXS ESTUDIANTES DE BERNA

BENEFRI es un convenio de colaboración firmado en 1993 entre las Universidades de Berna, Neuchâtel y Friburgo. El objetivo principal de este acuerdo es la coordinación de la formación entre las tres universidades para llegar, de este modo, a una mayor oferta académica.

Las pautas generales que regulan la movilidad de IXs estudiantes de la Universidad de Berna se pueden consultar en la página central: “Mobilität und Austausch – Outgoing – Benefri Programm”:

https://www.unibe.ch/studium/mobilitaet/outgoing/in_der_schweiz/benefri/index_ger.html. También encontrarán ahí la información y los formularios para la devolución de gastos generados por sus desplazamientos (Rückerstattungsformular).

En el marco del convenio BENEFRI, IXs estudiantes del “Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas” de la Universidad de Berna pueden asistir a cursos ofertados en los institutos de español de las Universidades de Friburgo y Neuchâtel que no se imparten en Berna y presentar ahí los exámenes de las asignaturas cursadas.

Con vistas a hacer más fácil la elección, cada semestre, se pondrá a disposición de IXs estudiantes una lista de cursos de BA y MA impartidos en las Universidades de Friburgo y de Neuchâtel que pueden ser elegidos por IXs estudiantes de la Universidad de Berna para complementar su formación en Lingüística y en Literatura. LXS estudiantes que deseen optar por uno de estos cursos **tendrán que consultar previamente a IXs responsables de las secciones de lingüística y literatura para poder conseguir el reconocimiento de una equivalencia.**

Las pautas que rigen estas equivalencias son las siguientes: elegir un curso que presente las mismas características que las de la Universidad de Berna: seminario por seminario, *Vorlesung* por *Vorlesung*, Lingüística por Lingüística y Literatura por Literatura.

En el marco de los créditos de “libre elección” (*Wahlbereich*), se contemplará la participación en coloquios, seminarios, jornadas celebradas de forma puntual en las Universidades de Friburgo y Neuchâtel (reconocimiento de 2 o 3 ECTS). Una vez conseguida la aprobación por parte del Instituto de español en Berna, el/ la estudiante firmará un parte de presencia en la universidad de acogida que acredite su participación a lo largo del acto.

Responsable BENEFRI del Instituto de Lengua y literaturas españolas de la Universidad de Berna: Prof^a. Dr^a. Yvette Bürki (yvette.buerki@unibe.ch).

Los cursos de la oferta BENEFRI se podrán convalidar en el ámbito *Wahlpflicht Sprach- y Literaturwissenschaft* a partir del semestre de otoño 2024.

Universidad de Fribourg:

Lingüística:

Kurs: Curso de Historia de la lengua: orígenes-siglo XV BA & MA

La formación del español: historia externa

Martes 10.00-12.00

Prof^a. Dr^a. Mariela de la Torre

Literatura:

Kurs: Seminario de Literatura MA

La provincia más ardua: Ambigüedad y dominio narrativo en las *Novelas ejemplares*

Miércoles 15.00-17.00

Prof. Dr. Francisco Ramírez Santacruz

EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS)

Impresiones de una estudiante de Erasmus:

«Mi estancia de intercambio en la Universidad Autónoma de Madrid fue un viaje de descubrimiento cultural y académico que amplió mis horizontes. Conocer la vida estudiantil madrileña no sólo me permitió mejorar mi español, sino también tener una perspectiva única y enriquecedora de la diversidad cultural. Las amistades que establecí con lxs estudiantes españolxs y con otrxs compañerxs internacionales durante mi estancia son encuentros que perdurarán y que han ampliado mi red de contactos. ¡Animaría a cualquiera que lo desee a aprovechar esta oportunidad que ofrece la universidad!»

Sarah Eisenhut, FS2023 en la Universidad Autónoma de Madrid

«Irme a Salamanca fue la mejor decisión. No sólo por la fiesta, que había mucha, sino también por la universidad, con su edificio precioso, por la ciudad pequeña pero grande al mismo tiempo gracias a su ambiente cultural y, por supuesto, por poder practicar el español durante un semestre. Conocí a gente de todo el mundo y, gracias a ellos, adquirí muchas impresiones culturales de las cuales pude sacar provecho en todo momento. Puedo recomendar Salamanca a cada uno de vosotros, aunque no esté en el sur y no tenga mar. Para mí representa un destino con historia y, al mismo tiempo, lleno de juventud. Y, por último, la ciudad se vive y se disfruta al máximo.»

Raquel Túñez, FS2014 en la Universidad de Salamanca

En la Oficina internacional de la universidad de Berna encuentras más descripciones y consejos prácticos (en alemán).

Se recomienda vivamente realizar una estancia en una universidad española mediante el programa Swiss-European Mobility Programme SEMP (Erasmus) Nuestro Instituto dispone de convenios SEMP (Erasmus) con las siguientes Universidades: Badajoz, Universidad Autónoma de Barcelona, Burdeos, Córdoba, Granada, Universidad Autónoma de Madrid, Málaga, Murcia, Oviedo, Salamanca, Santiago de Compostela, Sevilla, Würzburg y Zaragoza. Si estás interesado/a, puedes ponerte en contacto con nuestra coordinadora de intercambios, la Prof^a. Dr^a. Bénédicte Vauthier. Además encuentras informaciones en la página de la Oficina internacional de la Universidad de Berna.

También existen acuerdos con universidades no europeas. Para más información acerca de una estancia en países fuera de Europa, ponte en contacto también con la Oficina internacional y con tu docente.

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en un país hispanohablante (p.ej. mediante los convenios Erasmus), una estancia en el extranjero de 6 meses (BA Major) o 3 meses (BA Minor) forma parte del plan de estudios de nuestro instituto. El intercambio de Erasmus en una Universidad española puede convalidarse como estancia. (Es también requisito obligatorio para entrar en la PH.)

Se adjudicarán 8 ECTS (Major) o 3 ECTS (Minor) al entregarse un informe sobre la estancia Erasmus / estancia lingüística (véanse las pautas para el informe). LXs estudiantes que provienen de un país hispanohablante o son titulares del diploma DELE C1 o C2 del Instituto Cervantes pueden solicitar la exención de la estancia en

el extranjero. En tal caso, deben participar en otro/s curso/s para obtener los 3 u 8 ECTS, como se indica en el plan de estudios.

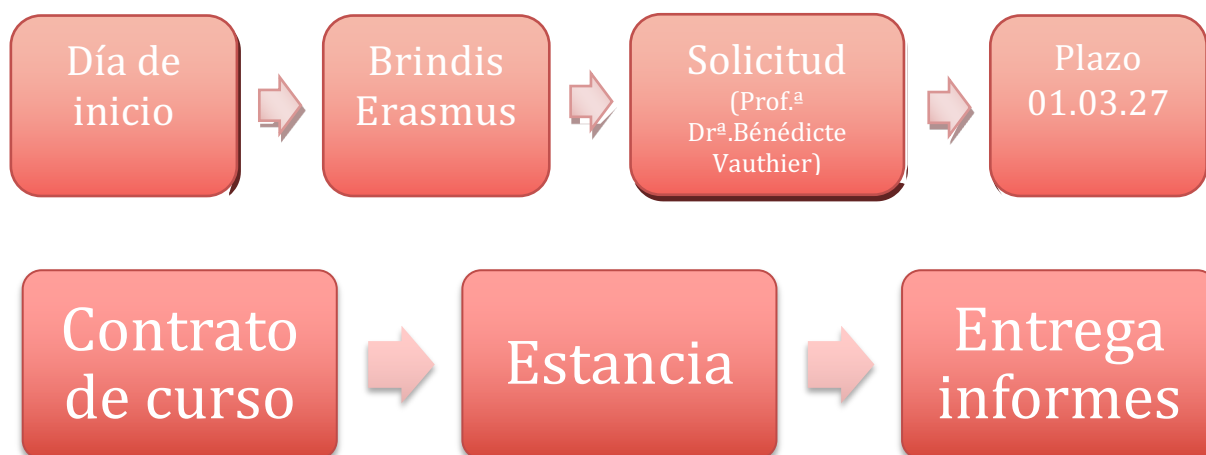
Lxs estudiantes de Major (8 ECTS para la estancia) han de tener en cuenta que en esos créditos se incluye un curso de lengua (ej: DELE, expresión oral o escrita, gramática normativa, etc.) además del informe.

Para todxs lxs estudiantes (Major/Minor), se señala que la salida se puede producir siempre y cuando se hayan cursado los cursos del Propädeutikum.



Desarrollo

El plazo de entrega de la solicitud para una estancia planeada en el **HS 2027** y en el **FS 2028** es el **01.03.2027**.



Recibirás la primera información acerca de las estancias SEMP (Erasmus) al inicio del curso (*Tag des Studienbeginns*) y el día del “Brindis Erasmus”, día de encuentro informal entre estudiantes IN/OUT que tendrá lugar antes de las fiestas de Navidad. Si quieres aprovechar la posibilidad de realizar una estancia SEMP (Erasmus), no olvides formalizar la solicitud en el portal Mobility Online antes del 01.03.2027 (para el HS27 y el FS28). Antes de irte es necesario que rellenes el Learning Agreement bajo la supervisión de la Prof.ª Dr.ª Bénédicte Vauthier. Puedes descargar el documento en la web de la Oficina Internacional de la Universidad de Berna. Es imprescindible, en todo caso, consultar a lxs profesorsxs de lingüística y literatura para ver qué cursos se pueden convalidar. Como cada país tiene una oferta de cursos específicos (por

ejemplo, en Berna, reparto de las clases entre Vorlesung, de 3 ECTS y Seminar, de 6 ECTS), las equivalencias entre las asignaturas seguidas en el extranjero y las ofrecidas en Berna se realizarán sobre la base del contenido de la asignatura, las exigencias docentes y el tipo de examen (no sobre la base de un número de ECTS). **Por lo menos, un seminario de literatura y otro de lingüística han de realizarse en la Universidad de Berna.**

¡Ojo! El calendario para el envío de los Learning Agreement (LA) es el siguiente. El LA se ha de realizar siempre **antes** de la salida al extranjero.

Para FS: del 15 de enero al 31 de enero.

Para HS: del 15 de mayo al 15 de junio.

Una vez comenzadas las clases en la universidad receptora, se podrán realizar **cambios en el LA durante el plazo de un mes** como máximo.

Se anima a lxs estudiantes a consultar en la universidad escogida si se requiere un diploma oficial de español.

La persona de contacto y responsable para las cuestiones acerca de SEMP (Erasmus) del Instituto de lengua y literaturas hispánicas es la Prof.^a Dr.^a Bénédicte Vauthier. (benedicte.vauthier@unibe.ch). La prof. Bénédicte Vauthier supervisa asimismo las estancias lingüísticas que se realizan fuera del marco académico (véase *infra*).

Páginas importantes:

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas:

<http://www.espanol.unibe.ch/>

Oficina internacional de la Universidad de Berna:

<http://www.int.unibe.ch/>

Informaciones oficiales de la UE:

<https://ec.europa.eu/education/>

PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en España (ej. Erasmus) o en Hispanoamérica, para los que se puede solicitar convalidación de cursos equivalentes en Berna (previo acuerdo de IXs docentes), la estancia en el extranjero se convalidará con 3 ECTS (por 3 meses) y 8 ECTS (por 6 meses) si se **entrega un informe** que ha de cumplir los requisitos que se exponen a continuación. En el caso del Major, se exige también haber cursado un curso de lengua.

Otra alternativa es la estancia lingüística (de entre 3 y 6 meses) realizada durante los estudios universitarios, pero independientemente del recorrido académico. En este caso es necesaria la entrega de una credencial que certifique la estancia en el extranjero (diplomas de academias de lengua, certificados universitarios, contrato de trabajo, etc.).

1. Aspectos formales y lingüísticos:

El trabajo ha de ser redactado en una lengua correcta y conforme a las prescripciones normativas (ortografía y gramática) de la RAE.

Para una estancia de 3 meses, el informe deberá tener una extensión de 13.000-15.000 signos con espacio (unas 5 páginas), y para la estancia de 6 meses, se pedirá una extensión de 20.000- 25.000 signos con espacio (unas 8-10 páginas).

2. Aspectos temáticos

El trabajo tendrá un carácter ensayístico y desarrollará una reflexión sobre una experiencia de carácter personal vivida durante la estancia. Esta se ha de relacionar con la historia (presente o pasada) y la cultura de lengua española en general. Para ello, será imprescindible la consulta de 5 a 10 artículos de prensa, relacionados con uno de los temas elegidos, que deberán citarse convenientemente, es decir, ajustándose a las normas vigentes en las dos secciones del instituto de Lengua y Literaturas hispánicas (MLA y APA). En caso de duda, se invita a IXs estudiantes a consultar los manuales de referencia al uso.

3. Plazos de entrega

Si la estancia se ha realizado durante el HS, el plazo para la entrega del informe **en formato papel y electrónico** será el 1 de mayo del semestre siguiente. Si la estancia ha tenido lugar durante el FS o durante el verano (junio-septiembre), el plazo para la entrega del informe será el 15 de septiembre del mismo año. **No se contemplarán ni se convalidarán trabajos entregados fuera de estas fechas.** En casos excepcionales de estancias fragmentadas, habrá que ponerse en contacto previamente con la directora del Instituto, Bénédicte Vauthier, y se entregará un informe breve después de cada estancia.

Estancia	Plazo para la entrega del informe
HS	1 de mayo del semestre siguiente
FS o verano (junio-septiembre)	15 de septiembre del mismo año

4. Calificación

El informe se calificará con *bestanden/ nicht bestanden*

Actualizado en junio de 2025

PAUTAS PARA PRESENTAR EL TRABAJO ESCRITO Y EL EXAMEN ORAL FINAL DE BACHELOR

1. Evaluación en la materia dominante (*dominante Richtung*): trabajo escrito de Bachelor (50%)

El trabajo de BA es un trabajo de **cierre del primer ciclo de estudios**. Tal como prevé el plan de estudio, en principio se realizará a lo largo del 6º semestre con un **máximo de 2 asignaturas de la carrera por convalidar**.

Antes de empezar, el/la estudiante se pondrá en contacto con IXs profesorXs responsables de las secciones de Lengua o Literatura y presentará su *Studienblatt* (ver plazos en el apartado **CALENDARIO**).

La nota final se comunicará solamente una vez aprobadas **todas** las asignaturas del Major.

Los temas, la metodología y el corpus del trabajo de Bachelor se elegirán en función de las especialidades del Instituto de Lengua y Literaturas hispánicas de la Universidad de Berna:

1. Literatura española e hispanoamericana moderna y contemporánea (siglos XVIII-XXI)
2. Lingüística: análisis textual y discursivo, sociolingüística

La propuesta del/de la estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, y con IXs docentes responsables de las materias antes de que se inicie la fase de investigación. Por ello, se ruega a IXs estudiantes que tomen contacto con las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura y el/ la docente en cuanto tengan una propuesta de estudio y dentro de los plazos preestablecidos.

En ningún caso la memoria de BA será una mera amplificación de un trabajo de seminario.

El trabajo se redactará conforme a las normas de redacción del Instituto y el/la estudiante entregará tanto una **copia impresa como digital**.

2. Evaluación en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung* lingüística o literatura): examen oral (50%)

El estudio de Bachelor concluirá con un examen oral en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung*).

E/la estudiante solo podrá presentarse al examen oral de Bachelor cuando haya entregado el trabajo escrito de Bachelor en su materia dominante (*dominante Richtung*).

El examen tiene una duración de entre 20 y 30 minutos.

Para sus efectos, cada estudiante acudirá además 30 minutos antes de la hora establecida para preparar las preguntas que recibirá sobre los temas propuestos.

Selección de temas y lista bibliográfica

En el plazo preestablecido, el/ la estudiante comunicará a las docentes responsables de la sección la propuesta de los temas elegidos para el examen. Los temas y los artículos están disponibles en **ILIAS**. Las docentes acusarán recibo, realizarán modificaciones en caso necesario y confirmarán su aceptación.

I. Ergänzungsrichtung Lingüística

Los temas de examen de Lingüística corresponden a los tres ejes principales de la disciplina, Dialectología e Historia de la Lengua, Sociolingüística, y Análisis del Discurso y Lingüística del Texto. LXs estudiantes elegirán como materia de examen **dos** de entre estos tres ámbitos: **a) Variación diatópica y diacrónica; b) Variación sociolingüística; c) Análisis del Discurso y Lingüística del Texto**. Las lecturas de cada una de estas áreas temáticas son de **carácter obligatorio**. La bibliografía y/o los textos seleccionados están disponibles en cuatro carpetas en ILIAS. El **tercer tema se elegirá libremente** de acuerdo con los intereses del / de la estudiante. Para dicho tema, se exige un mínimo de **cinco referencias bibliográficas** que el/la estudiante tendrá que enviar **con un mes de anticipación** al / a la docente para su revisión y aprobación. **Los artículos y capítulos de libro procederán exclusivamente de los materiales seleccionados por IXs docentes para efectos de seminarios y VL impartidos.**

II. Ergänzungsrichtung Literatura

Los temas de literatura objeto de examen corresponden a las tres áreas de enseñanza de nuestro instituto: literatura española (clásica y contemporánea) e hispanoamericana.

El/la estudiante elige libremente **dos temarios** entre la decena de temas propuestos y prepara en ambos casos **seis artículos** de su elección entre aquellos seleccionados y puestos a su disposición. Comunicará su elección a IXs docentes responsables, según prevé el calendario.

El día del examen, el/la estudiante tendrá que ser capaz de razonar su selección, de relacionar los artículos entre sí y de contestar preguntas de detalle o generales que demuestren su dominio de los argumentos ahí expuestos. Puede tener los textos y sus apuntes a disposición durante la preparación.

Se parte además de la idea de que IXs estudiantes siguen teniendo presentes los ejes teóricos (análisis del relato), los temas (realismo/fantástico; figuras clásicas: Cid, Celestina, etc.) y IXs autorXs españolXs e hispanoamericanXs vistos en los tres cursos de Propädeutikum (Einführung y Übung I y II) y son capaces de contestar preguntas generales sobre IXs mismXs.

Actualizado el 14 de noviembre de 2021

3. Calendario

De forma general, se parte de la idea de que el trabajo escrito y el examen oral de Bachelor deben presentarse al finalizarse el sexto semestre de BA. Véase *Studienprogramm Modelle*).

Quienes no pueden terminar sus estudios en los plazos previstos por razones contempladas en el [Reglamento de la Facultad](#) (art. 13.4)⁶, han de solicitar formalmente una prórroga en el decanato, visada previamente por la directora del instituto (art. 13.6)⁷. Para el **Bachelor**, la **prórroga** se ha de solicitar **a partir del noveno semestre de estudio de Bachelor**.

Más información y formularios se encuentran en la página web de la Facultad bajo el epígrafe: Studienzeitverlängerung.

Para la realización del trabajo y la presentación del examen oral de BA el/la estudiante deberá ponerse en contacto con IXs profesorXs responsables con la *Studienblatt* respetando los siguientes plazos:

Entrega en FS

	trabajo escrito (<i>dominante Richtung</i>)	examen oral (<i>Ergänzungsrichtung</i>)
diciembre	propuesta del tema	
mediados de febrero	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta finales de marzo		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
1ª convocatoria		
finales de mayo	entrega del trabajo escrito	
Mediados de junio		presentación del examen oral
2ª convocatoria		
finales de julio	entrega del trabajo escrito	
primera quincena de septiembre		presentación del examen oral

⁶ „Als wichtiger Grund gelten nach Artikel 84 Absatz 2 UniSt namentlich Erwerbstätigkeit, Schwangerschaft, Kinderbetreuung, Militärdienst, Zivildienst und Krankheit.“ [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015]

⁷ „Die Bewilligung für eine Verlängerung der Regelstudienzeit wird höchstens für zwei Semester aus wichtigen Gründen erteilt. Danach ist gegebenenfalls ein neues Verlängerungsgesuch zu stellen. Zuständig für die Behandlung der Verlängerungsgesuche ist die Dekanin oder der Dekan auf Empfehlung der Institute. Ablehnende Entscheidungen ergehen in der Form einer anfechtbaren Verfügung. Im Fall einer bewilligten Verlängerung wird in der Studienfachberatung ein individueller Zeitplan festgelegt.“ [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015].

Entrega en HS

	trabajo escrito (dominante Richtung)	examen oral (Ergänzungsrichtung)
Mayo	propuesta del tema	
mediados de septiembre	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta mediados de octubre		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
1ª convocatoria		
segunda quincena de diciembre	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral
2ª convocatoria		
primera quincena de enero	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral

Este calendario se ha elaborado ajustándolo lo mejor posible al calendario académico y a los plazos previstos para que IXs estudiantes de BA puedan matricularse en segundo ciclo. LXs estudiantes pueden elegir entre la primera y la segunda convocatoria. La primera está pensada para quienes deseen entregar los documentos en el Decanato y recibir el diploma de BA sin necesidad de solicitar prórroga⁸.

VORGEZOGENE MASTERLEISTUNGEN

No se podrán formalizar inscripciones en más de dos cursos de Master (como máximo, uno de Lingüística y uno de Literatura) mientras no se haya entregado y aprobado el trabajo de Bachelor y el examen oral complementario.

PAUTAS PARA PRESENTAR EL TRABAJO ESCRITO DE MASTER

De forma general, se parte de la idea de que el trabajo de Master debe ser presentado al finalizarse el cuarto semestre de Master. Véase *Studienprogramm Modelle*).

Para la inscripción oficial y la entrega del trabajo de MA se respetarán las pautas y los plazos fijados en el calendario de la Facultad (Véase: "Termine für die Anmeldung und Abgabe der Masterarbeit sowie für den Antrag auf Ausstellung des Masterdiploms")⁹.

⁸ Para más información, véanse las pautas que establecen los Servicios de Matrícula en http://www.unibe.ch/studium/organisatorisches/semestereinschreibung/ablauf/index_ger.html

⁹ Für einen Wechsel in einen Masterstudiengang wird für das Herbstsemester möglichst bis Mitte Juli und für das Frühjahrssemester bis Mitte Januar eine Kopie des Bachelordiploms oder eine eindeutige Bestätigung des zuständigen Dekanats benötigt, dass alle Bedingungen des Bachelorstudiums erfüllt sind. Bei einem nicht konsekutiven Masterstudiengang muss zusätzlich ein Einstufungsentscheid eingereicht werden.

http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html

Quienes no pueden terminar sus estudios en los plazos previstos por razones contempladas en el [Reglamento de la Facultad](#) (art. 13.4)¹⁰, han de solicitar formalmente una prórroga en el decanato, visada previamente por la directora del instituto (art. 13.6)¹¹. Para el **Master**, la **prórroga** se ha de solicitar oficialmente a **partir del sexto semestre de estudio de Master**.

Más información y formularios se encuentran en la página web de la Facultad bajo el epígrafe: Studienzeitverlängerung.

Los temas, la metodología y el corpus del trabajo de Master se elegirán en función de las especialidades del Instituto de Lengua y Literaturas hispánicas de la Universidad de Berna:

1. Literatura española e hispanoamericana moderna y contemporánea (siglos XVIII-XXI)
2. Lingüística: análisis textual y discursivo, sociolingüística.

La propuesta del/ de la estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, antes de que se inicie la fase de investigación.

En ningún caso la memoria de Master será una mera amplificación del trabajo de Bachelor. El/ La estudiante elegirá temáticas o corpus distintos para los dos trabajos. Para la conclusión del Master no se requiere examen oral en la materia complementaria.

SOLICITUD DE DIPLOMAS

Los diplomas de **cierre de estudios** (BA/MA) pueden solicitarse en cuanto no le quede ninguna materia abierta y pendiente de calificación y que esté entregado el trabajo final de BA/MA y/o presentado el examen oral complementario.

El cierre de estudios en KSL debe (1) **solicitarse por escrito a la directora del Instituto** (benedicte.vauthier@unibe.ch) con un mínimo de **dos semanas de antelación**, es decir, **nunca de un día para otro**. (2) Mientras tanto y para que la profesora Vauthier pueda firmar su diploma, es necesario, **descargarlo, rellenarlo y concretar una cita para que lo firme**. También pueden dejar el documento preparado en secretaría (Sra. Scheidegger) y recogerlo firmado unos días después.

http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html

¡Ojo!, por razones logísticas, **no se podrán cerrar estudios** entre el 15 de diciembre y el 20 de enero y entre el 25 de julio y el 20 de agosto. Se ruega a IXs estudiantes que contemplen estos datos a la hora de solicitar su diploma. **¡No se hará excepción!**

¹⁰ „Als wichtiger Grund gelten nach Artikel 84 Absatz 2 UniSt namentlich Erwerbstätigkeit, Schwangerschaft, Kinderbetreuung, Militärdienst, Zivildienst und Krankheit.“ [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015]

¹¹ „Die Bewilligung für eine Verlängerung der Regelstudienzeit wird höchstens für zwei Semester aus wichtigen Gründen erteilt. Danach ist gegebenenfalls ein neues Verlängerungsgesuch zu stellen. Zuständig für die Behandlung der Verlängerungsgesuche ist die Dekanin oder der Dekan auf Empfehlung der Institute. Ablehnende Entscheidungen ergehen in der Form einer anfechtbaren Verfügung. Im Fall einer bewilligten Verlängerung wird in der Studienfachberatung ein individueller Zeitplan festgelegt.“ [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015].

PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO Y EL USO DE HERRAMIENTAS DE INTELIGENCIA ARTIFICIAL (IA)

La veracidad y la integridad constituyen las bases fundamentales de cualquier actividad científica. El plagio (y el uso no declarado de herramientas de IA) atenta contra estos principios. Por esta razón, el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas hace suyas las reglas para la sanción de plagio y fraude ya aprobadas por el directorio del [Instituto de Historia](#) el 28 de mayo de 2008, y actualizadas el 20 de septiembre de 2023. Estas tendrán que tenerse en cuenta para trabajos tanto escritos como orales.

1. Plagio o fraude

En el ámbito académico, se entiende por plagio cualquier texto parafraseado o argumento incorporado sin indicar la fuente exacta del mismo. Por lo tanto, serán sancionados tanto la incorporación de un texto completo o de fragmentos extraídos de libros o de Internet como también el uso de ideas, argumentos o datos ajenos sin indicación de referencias bibliográficas. Esta regla se aplicará a trabajos escritos, ponencias y otras formas de evaluación de conocimientos. También se considera como fraude el uso repetido de trabajos propios sin indicarlo explícitamente al / a la docente. Esto quiere decir que, en principio, para la obtención de un certificado no se permite entregar trabajos que ya hayan sido presentados en otros cursos de forma idéntica o parcialmente idéntica. Toda excepción a esta regla, como por ejemplo la ampliación de un trabajo de seminario a un trabajo de BA o MA, debe ser arreglada previamente con el / la docente y su extensión debe ser marcada de forma explícita en el nuevo trabajo.

El plagio y el fraude tienen como consecuencia la nota 1. Además, IXs docentes están obligados/as a informar inmediatamente a la dirección del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas. La secretaria lleva una lista de los casos de plagio. La directora del Instituto decide si el caso debe transmitirse al Decanato, según el artículo, 3, párrafo 3 de las [Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten](#) del 28 de agosto de 2007.

Ocasionalmente, la universidad ofrece cursos sobre la temática de plagios: véase la oferta en “Kurse und Beratung - Universität Bibliothek”.

2. Herramientas de inteligencia artificial (IA)

En nuestro Instituto **es obligatorio** declarar si se ha empleado cualquier herramienta de inteligencia artificial (IA) en los trabajos de investigación. Son herramientas de IA:

- Programas de traducción automática
- Programas interactivos de búsqueda y elaboración de información como por ejemplo ChatGPT de Bing, Bard y Copilot.
- Programas de transcripción automática

Si ha utilizado alguna de estas herramientas en la elaboración de su investigación, describa en un apartado de anexo o apéndice, **antes de la Declaración de independencia**, cómo utilizó la herramienta y con qué propósitos.

De no declarar el empleo de dichas herramientas y se descubre su uso, el trabajo será anulado y calificado con la nota 1. Además, IXs docentes están obligados/as a informar inmediatamente a la dirección del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas.

3. Todos los trabajos se entregan de forma electrónica e impresa.

Los trabajos escritos deben entregarse siempre de forma electrónica e impresa. LXs docentes pueden revisar los trabajos entregados utilizando programas especiales de búsqueda con el fin de detectar plagio o fraude.

4. Declaración de independencia

a) Para ser aceptados, todos los trabajos escritos (Propädeutikum, de seminario, trabajos de cierre de BA y Master) deben incluir en todo caso, al principio o al final, la siguiente declaración de independencia firmada por su autor/a. Queda al juicio del / de la docente exigir tal declaración también para otras formas de evaluación escritas: “Declaro aquí haber redactado este trabajo independientemente, sin usar otras fuentes que las indicadas en el texto. Todos los fragmentos tomados de manera literal o parafraseada de otras fuentes están señalados correspondientemente. Declaro además, que, salvo que haya sido acordado de antemano con el / la docente, ni el trabajo entero ni fragmentos del mismo han sido empleados de forma oral o escrita para obtener un certificado en otros cursos. Soy consciente de que no cumpliendo estas reglas cometeré un plagio o un fraude, lo cual será sancionado con la nota 1. También es de mi conocimiento que, además, se podrán aplicar otras sanciones por parte de la Universidad según las Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten del 28 de agosto de 2007 y según el artículo 36, párrafo 1, letra o de la ley del 5 de septiembre de 1996. En el caso de trabajos de BA, esto incluye la anulación del título conferido por la entrega del respectivo trabajo.

b) Para los trabajos de MA y las tesis de doctorado se remite además a las reglas de la Facultad.

Berna, 18 de diciembre de 2023

La directora del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de Berna

Prof^a. Dr^a. Bénédicte Vauthier

Para mayor información sobre lo que significa e implica el plagio, consúltese, por ejemplo, el portal de la Universidad de Ginebra: «Plagiat et fraude scientifique: la perspective académiques» <http://responsable.unige.ch/index.php>

HORARIO HS2026

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
8.00-10.00				VL BA/MA Lit. MIG (Terrones)	
10.00-12.00		Propä. Einführung Sprachwissenschaft (Rodríguez García)	Propä. Übung Kreatives Schreiben (Pare)	SEM BA/MA Lit. GEN (Pare)	
12.00-14.00	Propä. Übung Literatur- wissenschaft (Vauthier)	Tutoría Ling. 13.00- 14.00 (Filbrandt)	VL BA/MA Lit. Wahlpflicht (Pérez & Vauthier)	VL BA Ling. Wahlpflicht (Bürki)	
14.00-16.00		VL BA/MA Ling. MIG (Bürki)			SEM BA/MA Ling MIG* (Bürki et al.)
16.00-18.00					

* Este seminario sigue un horario especial. Véase p.xx para conocer el horario exacto del seminario.